

中國語文叢書

同義異讀單字研究

齊鐵恨編著

復興書局印行

目次

前言	一
語文教學上的「多音字」	二
破音字	二
破音字的演進	三
破音字的分類	四
關於破音字的書籍	七
「多音字」的來歷	一〇
中國語音自有系統	一〇
國音沿革先須瞭解	一〇
語文分歧各省皆然	一二
民衆教育著重語音	一二
讀音統一轉向讀音	一四

常用字彙折衷調劑	一五
今爲簡化統一可期	一七
「多音字」裏的語詞變音	一八
「輕聲」「變調」「兒化韻」	一八
「同義異讀」各單字的研究草案	二三
兩脣聲ㄅ母之字	二三
兩脣聲ㄆ母之字	三一
兩脣聲ㄇ母之字	三四
脣齒聲ㄋ母之字	三九
舌尖聲ㄌ母之字	四〇
舌尖聲ㄎ母之字	四三
舌尖聲ㄎ母之字	四七
舌尖聲ㄎ母之字	五〇
舌根聲ㄍ母之字	五五

舌根聲ㄅ母之字	五七
舌根聲ㄆ母之字	六〇
舌面聲ㄇ母之字	六五
舌面聲ㄎ母之字	七四
舌面聲ㄌ母之字	七八
舌尖後聲ㄋ母之字 (一)	八五
舌尖後聲ㄋ母之字 (二)	八九
舌尖後聲ㄎ母之字	九一
舌尖後聲ㄆ母之字	九六
舌尖後聲ㄇ母之字	一〇一
舌尖前聲ㄋ母之字	一〇三
舌尖前聲ㄎ母之字	一〇七
舌尖前聲ㄌ母之字	一〇九
開口呼各韻母之字	一一一

齊齒呼各韻母之字·····	一一四
合口呼各韻母之字·····	一一九
撮口呼各韻母之字·····	一二三
研究經過·····	一二五

前言

從前「切韻」一書，集古今南北之音，昔人已譏其雜；然而設無其書以承前啓後、維繫讀音，至今一千四百餘年，方言演變，不知要亂到甚麼地步了！

現在公用的「國音常用字彙」（本省複印爲國音標準彙編），於古今南北之音之外，更加「讀音」「語音」和「又讀」的分析；驟然見之，人將怪其雜而且亂了！然而這是不可避免的過程：第一步的蒐集調查，惟恐不週；第二步的比較重輕，折中取用；至於斟酌損益，尙有待於不斷的研究實驗！以我國的文化久遠，方言龐雜，那能夠一蹴而就，永成不改呢？「國音常用字彙」的公布施行，至今已經三十年了！其所包羅的古今南北、讀書說話之音，實覺職司過多，責任太大！從前用之於內地各省，幸未發現如何艱難；現在來到這裏，忽講現代口語，忽講古文辭賦；既無分科詞典，只是籠統使用；削足適履；斷鶴續鳧，彼此是非，怎不感到應付爲難呢？

中國語文月刊社，爲適應此時地此的需要，擬作刪繁就簡的工作，除了分音別義的「破音字」無法再爲歸併之外，乃將同義異讀的單字，從「國音常用字彙」裏特爲提出若干，印成小冊，委託鄙人逐字研究，即在「中國語文」裏按月發刊，以與大家檢討。此稿留有紙型，閣置已有五、六年之久；今承復興書局總經理葉湖中先生感到興趣，謂於取定字音頗有參考的價值，願爲出版發行；一再囑作序言，謹敘其經過如此。

語文教學上的「多音字」

現在中國語文的教學上，對於故有的「破音字」和國音常用字彙裏的「讀音」「語音」「又讀」及「輕聲」等等，許多人都感覺繁難，常有無所適從之苦。今為提供一些研究資料，先從破音字起。

一、破音字

在國音常用字彙的「說明」第十條說：「一字有數義而分為數音者，略注其義以示區別。或數音皆注，或僅注較不習用者，或釋義，或舉例，沒有嚴格的體例。總之務求其簡，可省者即省之。」這字彙裏對於破音字的注解如此簡省，如不加以補充，頗難使人瞭解清楚，而得正確應用。

即如：見到「長短」之「長」(ナカ)，因分「長幼」之「長」(ナカ)；「音樂」(イセ)引入「好樂」(一公)，因生「快樂」(カゼ)之情。這種因字義上的分用，而破原有的字音，以示區別的，由來叫作「破音字」。

二、破音字的演進

要講破音字的起源，當係由於人類的生活進步，而文字的孳乳來不及供用，乃從一個事物或動作的代表文字，引伸、假借，破音分用；終至分化獨立，各具面目。所以周漢古書上的文字較少，而破音分用者特多；後世文字漸多，而破音字數減少。

例如：「衣衣」(一一)「語裏，下一「衣服」的「衣」字，原屬名詞，應讀平聲本音；上一「衣」字，是對「衣服」所發生的「穿着」動作，則屬動詞，而分讀去聲。又如：「雨雨」(一一)「語裏，下一「雨水」的「雨」字原屬名詞，本為上聲，上一「雨」字，乃「雨」的「下落」動作，則變為動詞而分讀去聲。但是人文進步，至於今日，現代語裏已經說成「穿衣」「着衣」和「下雨」「落雨」，而不再那麼囫圇不遑地說那「衣衣」「雨雨」的古語了。

又如：「分成幾分」的「分」字，在這一短語裏的前一個是動詞，讀平聲「分」的本音；後一個因是動詞「分」的結果，轉成名詞，而改讀去聲的「分」。但是社會進步，嫌這去聲的名詞「分」字容易讀錯，乃給加上「立人傍」使它成個「份」字以示區別。但不知字書裏原

有個「份」字，其音讀フー；今之讀フー，好像是借屍還魂，使死去的軀殼另具生命了。諸如此類：從「舍」字的フセ、フセ兩音，分製「捨」字；由「鋪」字的フメ、フメ兩音分製「鋪」字等等。這樣，由一個字的破音分用，進而分立字形，更顯得意義分明，便於應用！這種社會文化的自然演進，正是民族智慧的結晶！哪是今日匪幫賊黨的邪說暴行所能摧毀而消滅的呢？

三、破音字的分類

關於一個字的意義分用，因而分成幾個不同的讀音。其讀音的分化，亦頗有軌跡可循，並非紛然雜進的。現在約略講述，可分三類。

其一，是變更聲調的——這種文字的破音，不變原有的聲母韻母，只略變其聲調的高低、強弱和長短，略示區別而已。例如：用手來「把握」着，這一「把」字讀上聲フー，原是動詞；將那所握的部位叫作「把柄」的「把」，這一個變成名詞的則改讀去聲のフー了。

又如：「縫紉」的「縫」字，原是動詞，讀平聲フー；而所縫的「橫縫豎縫」的「縫」字，則轉為名詞，乃讀去聲フー。又如：因年齡的「多少」，這一數量形容詞的「少」字讀

上聲尸公，定人身的「老少」，這一狀態形容詞的「少」字則讀去聲尸公。

其二、是變更聲母的——這種文字的破音分用，或在同類聲母裏變換發音的方法，或轉到另一類的發音部位。前者是同一聲類裏清濁發送的小異，後者是有系統的隔類互換。

例如：「朝（虫么）晨」的「朝見」叫作「朝」イ公，這是在同類「舌尖後聲」的「虫

、イ」兩個聲母，起了「發聲」與「送氣」的清濁小異，以示音義的不同的。又如：「降落

」的「降」字讀一尤，而分用為「降伏」的「降」字讀一尤；這是同類「舌根聲」的「

日、丁」兩個聲母，由「塞擦聲」的「日」變為「摩擦聲」的「丁」了。又如：「甲乙丙丁

」的「丁」字，原讀一ム，而「伐木丁丁」的「丁」字，則轉讀ムム；這是由「舌尖聲」

的「ム」母，隔類轉到「舌尖後聲」的「ム」母了。這種從這一聲類的字母轉到那一聲類的

字母，其說最初見於宋朝司馬光的「切韻指掌圖」裏，列有「類隔」的字母表，可供研究。

但是到了清朝錢大昕的「養新錄」裏，發現：古無輕唇音（今之フ、万），只有重唇音（今

之フ、女、口）；古無舌上音（今之シ、イ），只有舌前音（今之フ、女）。以前等韻學上

的所謂「類隔」的反切法，不過是古今音的演變而已。今以注音符號來識，現在所讀的「唇

齒聲：「ㄇ」，乃是從「雙唇聲：ㄅ ㄆ ㄇ」演變出來的；「舌尖後聲：ㄌ ㄎ ㄍ」，乃是從「舌尖聲：ㄋ ㄌ ㄍ」演變出來的。因為這種古今音的演變，與文字上的破音分用，頗有關係；所以筆者曾在國語日報的「語文甲刊」裏講到；並且在臺北市的教員語文專修班裏，也印過幾頁講義；只因沒有保留整理，無以向大家請教。

其三、是變更韻母的——這種文字的破音分用，是發音的聲母不變，而只變換那收韻音素的。關於韻母的轉變，在章太炎的「文始」與「國故論衡」裏，都有「成均圖」為之說明各韻部的通轉，並且舉出許多古今典籍的例證，足資參攷！現在粗略言之：一是由所收韻音在口腔裏的部位相近，因而移轉分化的；一是由於收韻部位轉移，變換音素的單複的。

例如：「告訴」的「告」字讀去聲「ㄍㄠ」，而「忠告」「告朔」的「告」字，在朱子「四書集註」裏註讀入聲，而今國音讀ㄍㄨ。因為「ㄍ」是單韻母，而「ㄍ」則是由複韻「ㄍㄨ」合成的。

又如：「著作」「顯著」的「著」字讀去聲ㄓㄨˋ；「附著沉」「著」的「著」字舊屬入聲，而今國音讀ㄓㄨˊ與ㄓㄨˋ。入聲「ㄓ」韻在中原音裏轉為複韻「ㄓㄨ」的很多，如：「緯

「字」的兼讀イメビ、イム、「薄」字的兼讀ウビ、ウム等都是。

又如：「杜塞」的「塞」字，舊屬入聲，而國音讀ムゼ，語音又讀ムツ與ムフ；用在「

邊塞」「要塞」的「塞」字，讀去聲ムツ，則從入聲「古」的卑韻轉為「丫」複合韻「汚

」了。諸如此類：「宅」字的由ムゼ轉ムツ，「色」字的由ムゼ、ムツ轉ムツ，還有「得」

字的由ムツ轉ムツ，「黑」字的由ムツ轉ムツ。這種由入聲「古」韻轉為複韻「汚、ム」音

的很多。

四、關於破音字的書籍

破音字的分別讀用，由來已久：遠自戰國時代齊人公羊高的傳誦春秋，於莊公二十八年

「齊人伐衛」的經文之後，為之傳曰：「春秋：伐者為客，伐者為主，故使衛主之也。」東

漢何休作公羊傳解詁，注曰：「伐人者為客，讀伐長言之，齊人語也。見伐者為主，讀伐短

言之，齊人語也。」何氏這樣分別公羊氏之用齊語作傳，對於兩個「伐」字的分別應用，乃

因「主」「客」的不同，而注其字音，應予以「長言」「短言」讀之的「破音」區別

。現在國音字彙裏的「伐」字，注為陰平聲，而在舊韻書裏則屬於入聲。這「長言」「短言

「，或與近代「平聲平道莫低昂」，「入聲短促急收」的口訣，有些相似呢！此後，歷代學人，對於羣經，諸子，史、漢、通鑑，以及佛教的一切經典，都有「音義」的注釋；凡遇另讀別解的文字，或作夾注於字下行間，或附印於篇卷末後，以便世人閱讀，皆可為研究破音字的參攷。

其事為分別破音字的書籍，則有北宋賈昌朝的「羣經音辨」；元朝劉鑑的「切韻指南」後面，亦附有「經史動靜字音」；民國十二年，上海商務印書館有馬亞民編的「破音字舉例」出版。以上，都是研究破音字有用的書籍。近年，筆者主編國語日報的「語文甲刊」，對於國語裏常用的破音字，亦曾提出若干，舉例說明，連期登載，以供語文教學上的參攷。只因這種副刊，印刷不多，隨報附送，沒得存留；現在用到那些資料，還要重新尋找呢！

現在推行國語，遵用民國二十一年教育部公布的「國音常用字彙」；不過字彙裏所注的破音，真像那「說明」第十條所說的「務求其簡」與「可省即省」。但是「簡」「省」之極，就感不敷應用了！還有民國二十六年，中國大辭典編纂處所編的「國語辭典」出版，關於各種語詞的注音解釋，足供普通查用。只惜此種辭典，在臺印過一版，即經賣完，現今求之

不得，不知何時可得普遍供用？

以上兩種「官書」，可作教學語文的標準。其中所收的「多音字」，共計一千一百有餘，以「破音字」佔得數量為最多，故在這裏首先敘及。待循序講過其餘的「讀音」「語音」「又讀」和「輕聲」之後，再作每個單字的舉例說明。

「多音字」的來歷

一、中國語音自有系統

我國土地廣大，人口衆多，語言、文字的流傳，積有四千餘年的悠久歷史；從「書同文」，「語同音」上講究起來，已是接近一致的了！在全世界人口總數裏，用漢字、說華語的，早經公認是佔最多數量的；但在空間、時間與人文動態上講，則地有南北，時有古今，由山川分通塞，由都鄙分文野，在一般的演進中，總不免有遲速先後的參差，而生方俗與文雅的發展小異。所幸文字的形體，千年寫定，萬里不殊，延及海外，億兆通用，所以在表達情意，宣揚文化上，毫無隔閡！雖或讀書說話，音韻上略有異同，然亦沿循系統，有條不紊。自國故論衡的分全國方言爲十區，至國語教學上的漢語方言十二大系，皆可從「等韻字母」的「類隔」，與「注音符號」的拼音對照，找出方音演變、古今異同的系統來。這在本刊前此一期「破音字的分類」項下，已經講過，今不煩絮。

二、國音沿革先須瞭解

約在民國十年，教育部通令各級師範學校講習國語，訂定必修六科，乃有「國音沿革」

一項功課，這正是欲使師範學生明瞭國音的來歷，以便校正方言，推行國語，而期達到全國統一之目標的。可恨那時，正在軍閥亂國，據地稱雄，對於教育法令的奉行，未能普遍，所謂「百年大計」，誰會顧到呢？直到北伐成功，掃除民賊，教育事業，百廢俱興；而外患內憂，又紛至沓來；抗日方告成功，共匪復作災禍；變亂常行，毀滅文化，全部事業受其摧殘，而語文教育影響尤重！今日各校課堂裏每多方言教學，而一傳衆咻，成績爲折扣！

有的對於民國二十一年教育部公布的「國音常用字彙」，及中國大辭典編纂處所編「國語辭典」尙未寓目，即作批評，乃曰：某音不合，某字不正；反對拼音，高談翻切；改卷常出別字，講書不免訛音。如：「祇」「祗」「祗」不分，「雅致」「雅緻」；「勉強」「誤讀」勉之，「暴露」誤讀「公露」……對於動靜字音的施受異讀，國圖讀出，不加分別。

遇有質問，乃曰：「自民國元年，已經『讀音統一』了，誰教他們故意難人，多出花樣！」此種故事，聞之傷心，豈忍發笑！「國文程度低落」，當非偶然。

時至今日，故有的「經史動靜字音」「點發」分用，已被認爲麻煩，而從前的「教育部國語統一籌備委員會」諸專家學者所編訂的「國音常用字彙」裏，偏有一些「讀音」「語音」

「與」又「讀」的注出；怎不招致麻煩，使人驚訝，以為距離「統一」行將益遠呢？

三、語文分歧各省皆然

前面所言，乃是「白話」與「文言」的實際情形，素不一致，怎能驟然為之「畫一」呢？大家在臺言臺，可知這裏的方言，以閩南語為行用最廣。但是這種語音，只有博學旁通如連雅堂先生者，纔能考證古今，編出「臺灣語典」；其他一般人士，就很難寫出字來。至於誦詩讀書念文章，則另有一種不同的字音，名叫「孔子白」的，專供應用。如把「孔子白」的字音，用在口語的會話裏，將使別人聽不懂他說些甚麼。臺灣如此，他省也差不多。因為「讀音」「語音」的分道揚鑣，不能一致，已是千百年來偏重文字的積久習慣了！只從民國元年，開始籌備「讀音統一」，以後呼籲「言文一致」，終期「國語統一」。如此立定目標，逐步前進，達成信念，理屬當然！無奈多災多難，枝節橫生，未能一貫進行，每在徘徊歧路，歷經不幸，無可如何！

四、民衆教育著重語音

近讀「國語運動史綱」，知我國創製切音字母的動機，遠在民元二十年前；國人目覩列